The Sign of Four - Chapter 5 知识点总结

2017-01-06 百词斩阅读

**• 1月6日知识点总结 •**

The Sign of Four - Chapter 5

大批宝藏即将现身~

**• 讲义总结 •**

1. He used to join in our discussions **as to** what could have happened. Never for an **instant** did we suspect that he, and he alone, knew the fate of Arthur Morstan.
   * **「as to」**有“就……而言；关于”的意思。
   * 后面一句话的正常语序应该是We never suspected that he, and he alone, knew the fate of Arthur Morstan for an instant.（我们从没有一刻怀疑过他，而且只有他，知道Arthur Morstan发生了什么事。）作者为了强调“从没有一刻怀疑过”，所以把否定词提到了句首。
   * **「instant」**在这里是名词，有“片刻；时刻”的意思；这个单词还经常作形容词，表示“立即的；马上的”，比如我们平时喝的速溶咖啡就叫instant coffee，方便面就叫instant noodles或者instant ramen。
2. We did know, however, that some danger overhung our father…Our father would never tell us what he feared, but he had a very strong dislike of men with wooden legs. On one occasion he actually fired his gun at a wooden-legged man, who proved to be a harmless tradesman.
   * Sholto兄弟俩都知道他们的父亲一直处于危险当中，虽然并不知道父亲究竟在怕什么。
   * 这里提到一个关键信息，Major Sholto很怕**men with wooden legs**（有木头假肢的男人），有一次还朝一个无辜的wooden-legged man开了枪。
3. Then, grasping our hands, he made a remarkable statement to us, in a voice which was broken**as much by emotion as by pain**. I shall try and give it to you in his own exact words.
   * Major Sholto在临终前握着两个儿子的手，说了一番话，说话的声音断断续续的，既是因为情绪激动，也是因为疼痛。as much by emotion as by pain这里的**「as much…as」**可以理解为“两者一样多”，或者翻译为“既是……也是……”。
   * 接下来TS就会将他父亲告诉他们的话尽量原原本本告诉Mary和Sherlock他们。
4. The greed which has been my worst sin has **kept from** her the treasure, half at least of which should have been hers. And yet I have not used it myself, so foolish a thing is greed.
   * **「keep sb. from sth.」**让某人远离某事，不让某人接触某事。这里是Major Sholto说自己的贪婪（greed）是自己的罪恶，让Mary不能拿到属于她的一半宝藏。但他也并没有动过这些宝藏。
   * so foolish a thing is greed正常语序为greed is so foolish a thing，也可以说成greed is such a foolish thing.
5. I could not bear even to **part with** that, although I got it out planning to send it to her. You, my sons, will give her a fair share of the Agra treasure. But send her nothing—not even the necklace—until I am dead. After all, men have been as bad as this and have recovered.
   * 虽然Major Sholto已经计划要把宝藏分给Mary，但是他还是有点舍不得，因为他说could not bear even to part with that，这里的**「part with」**意思是give up possession of; hand over（交出、放弃所有权）; a fair share of the Agra treasure，Agra宝藏她应得的一份。
   * 但Major Sholto要求他的儿子们在他死后才能把宝藏给Mary，因为像他这样病入膏肓的人（men have been as bad as this），也有康复了的(have recovered)，可见Major Sholto是真的贪婪至极。
   * **Agra**是印度北部的一座古老的城市，著名的泰姬陵（ Tāj Mahal）就在这座城市里。
6. He had suffered for years from a weak heart, but he hid it from every one. I alone knew it.
   * Major Sholto说Mary的父亲多年来心脏一直不好（suffer from a weak heart），但是没告诉任何人，只有Major Sholto知道。
   * **「hide...from...」**，把……隐藏起来不让人发现。
7. When in India, he and I, through a remarkable chain of circumstances, came into possession of a considerable treasure.
   * through a remarkable chain of circumstances，可以理解为我们中文说的“因为一系列的机缘巧合”；come into possession of，获取了；considerable，大量的、数量可观的。
8. I brought it over to England, and on the night of Morstan’s arrival he came straight over here to**claim** his share.
   * on the night of Morstan’s arrival这个短语体现了英语在表达上倾向于名词化的特点，arrival是arrive的名词，on the night of Morstan’s arrival其实就相当于on the night when Morstan arrived。
   * claim his share里的**「claim」**是“索要，认领”的意思。这个单词还有“主张，声明”的含义，比如She claimed she had seen the killer.（她声称她看到了那个凶手。）claim作名词时有“索赔”的含义，我们向保险公司索赔就叫make a claim。
9. Morstan had sprung out of his chair in anger, when he suddenly pressed his hand to his side, his face turned dark, and he fell backwards,**cut**ting his head against the corner of the treasure-chest. When I stooped over him I found, to my horror, that he was dead.
   * 这里描述了Morstan死时的情况，当时他们吵得激烈，他情绪激动地站起来，然后突然捂住胸口，倒下去，头撞到了宝箱的一角，就死了。
   * **「cut」**在这里不是“切割”之类的意思，而是“turn sharply; change direction abruptly”的意思，字典里有哦，一定要勤查字典。
10. My first impulse was to call for help; but I realized that **there was every chance that** I would**be accused of** his murder. His death at the moment of a quarrel, and the big cut in his head, would **be black against me**.
    * **「there was every chance that…」**，极有可能会……。chance除了表示“机会”还可以表达“可能性”，常见的这类含义的表达还有Chances are…（有可能会……），比如Chances are that he will betray us.（有可能他会背叛我们。）
    * **「be accused of…」**被指控，被谴责。of后可以接sth，也可以接doing，比如这里的be accused of his murder也可以写成be accused of murdering him。
    * **「be black against me」**，从上下文我们可以理解这个短语是“对我不利”的意思。
11. Let us hide him away, and who is the wiser?
    * **「who is the wiser」**在这里理解为“谁会（聪明到）知道这些呢？”

**• • • •**

老Sholto的贪婪真让人叹为观止。

（今天没有图(●'◡'●)）

